

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 110 (1984)
Heft: 49

Rubrik: Kleine Calzoleria-Story

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nachmachen erlaubt?

Es ist mit Recht verboten, Banknoten nachzumachen oder gefälschte Banknoten in Verkehr zu bringen. Wer es trotzdem tut, wird mit Gefängnis bestraft. Wie gut aber unsere Fünfzigernoten dem anno 1564 von Tobias Stimmer gemalten Bildnis des Zürcher Gelehrten Conrad Gessner nachgemacht sind, lässt sich gegenwärtig im Basler Kunstmuseum feststellen. Dort hängt das Original, das der Schweizerischen Nationalbank als Vorbild gedient hat, in der Sonderausstellung «Spätrenaissance am Oberrhein – Tobias Stimmer (1539–1584)».

pin

Dieter Schertlin

Kleine Calzoleria-Story

In der kleinen Calzoleria (was auf deutsch Schuhgeschäft heisst) des italienischen Feriendorfes herrscht ein heilloses Durcheinander, aber die Auswahl ist gross. Das Paar tüchtige Herrenschuhe für die kältere Jahreszeit, das ich erstehen möchte, ist bald einmal gefunden. Der Preis von 95000 Lire oder umgerechnet rund 130 Franken für die Schuhe ist mir allerdings zu hoch, obgleich es sich um eine auch bei uns in der Schweiz bekannte gute Marke handelt.

Nach etwa zehn Minuten haben wir den Preis auf 70000 Lire, das heisst nicht ganz 100 Franken heruntergemarktet. Als ich bloss noch 67000 Lire in kleinen Noten habe, geht es auch so. Mit helvetischem Stolz auf unsern Erfolg im italienischen Markten verlassen wir den Schuhladen, mit unserem Kauf ebenso zufrieden wie offensichtlich der Schuhhändler selber.

Als wir auf einer Wanderung in einem kleinen Dorf weitab von der Küste vorbeikommen und dort eine Calzoleria sehen, sticht uns der Gwunder. Die Unordnung ist geradezu phänomenal, aber die alte Frau ist überaus liebenswürdig. Sie freut sich über meine italienischen Worte und macht sich eifrig auf die Suche nach einem Paar brauner Halbschuhe für den Winter in der Schweiz. Mit meiner Hilfe werden die hoch aufgetürmten Schachteln verschoben und bald einmal halte ich genau die gleichen Schuhe, wie ich sie unten an der Küste erstanden habe, in der Hand. «Quaranta» heisst die Antwort auf meine Frage nach dem Preis. Es bleibt für uns bei dieser Auskunft, ein zweites Paar Winterschuhe wäre doch zuviel.

Einigermassen erschüttert über die Differenzen zwischen 95000, 70000 und 40000 Lire verlassen wir den Laden. Man lernt eben nie aus ...

Ginos

Herren-gazette

Der Unterschied Die deutsche Fernsehillustrierte «Hör zu» erzählte in einem Bericht über Stammkneipen von Prominenten, Fröhschöppner Werner Höfer wolle sich sogar im Garten seines Kölner Lieblingslokals beerdigen lassen. Der Wirt des betreffenden Gasthauses «Zum Treppchen» in Köln-Rodenkirchen, Horst-Josef Dohmen, berichtete danach: «So weit geht die Liebe zum Treppchen natürlich nicht, dass Höfer als Bierleiche in meinem Biergarten beerdigt werden will. Dagegen ist es sein letzter Wunsch, in dem benachbarten Friedhof am Materius-Kapellchen begraben zu werden. Das ist nur ein kleiner Unterschied in der Entfernung, aber ein himmelweiter im Charakter des Wunschgrabes.»



Heimweh Die in Zürich erscheinende Zeitschrift «Music Monitor Live» publiziert in Nr. 11/84 französisch-deutsche Kalauerübersetzungen wie «Cave: Kaffee» und «Cerise: zerreißen» (Schweizerdeutsch).

Da bekommt man schon ein bisschen Heimweh nach der guten alten Kalauerzeit, als es in dieser Richtung noch «le vacherin: die Wacht am Rhein» oder «le musée des beaux-arts: der Mäusebussard» sowie «Cochon de perches: Eglisau» und «le municipal: der Muni ist so bleich» gab!



Vielleicht Meldung aus Genf: Die Sowjetunion hat letztes Jahr in der Schweiz 368 Uhren bestellt. Kostenpunkt pro Stück: 3500 Franken. Die helvetische Uhrenindustrie nimmt nach der gleichen Meldung nicht an, «dass unsere Uhren ans sowjetische Volk verteilt werden».

Meldung zwei aus Berlin und Moskau: Die Sowjetunion bereitet, laut DDR-Kosmonaut Siegmund Jähn, den Flug eines bemannten Raumschiffes zum Mars vor. Kombinieren sei erlaubt: Vielleicht gehen die teuren Schweizer Uhren als flotte Mitbringsel mit in den Weltraum, wo sie allfällige Marsbewohner in gute Laune versetzen sollen?



Spinat Aus Töchterchens Nachtgebet: «... und mach doch, lieber Gott, dass die für Kinder unerlässlichen Vitamine und Spurenelemente in Zukunft im Softice statt im Spinat sind!» Und eine böse Definition: «Spinat ist eine Substanz, von der man kaum etwas Gutes sagen kann, ausser dass sie keine Knochen hat.»



Steht noch aus Was schrieb vor rund 15 Jahren Friedrich Dürrenmatt über unsere Autobahnen? Dieses: «Wir sind dabei, durch die Schweiz ein Netz von Autobahnen zu legen; ein verkehrstechnisch gewiss löbliches und notwendiges Unternehmen, das dem Schweizer jedoch einen Schock versetzen wird, über den er sich bis jetzt durch seine ungenügenden Strassenverhältnisse hinwegzuschwindeln vermochte. Es wird ihm die Kleinheit seines Landes bewusst werden, die Städte werden zusammenwachsen, die Rivalitäten der Kantone zu Rivalitäten von Vororten werden. Kurz, aus der Schweiz wird endgültig ein Liechtenstein.»

Nun, die Umwandlung in Liechtenstein steht noch aus. Eher möchte man im Zusammenhang mit neuen Tempobestimmungen sagen: Eher ein Grossseldwyla als ein Liechtenstein.



Dachdeckmaterial Der technische Fortschritt fordert auch Opfer. Dazu gehört, meint Frankfurts «Abendpost», dass viele Leute Ahorn nicht mehr von Eiche unterscheiden können und nur dank Waldlehrpfad wissen, dass eine Buche keine Linde ist. Und weil eine Firma ihren Schnittdlauch im Töpfchen mit Anwendungshinweisen anbietet, meint das Blatt: «Empfehlenswert wäre es, auch Kartoffeln genau zu beschreiben, damit sie niemand mit Dachdeckmaterial verwechselt.»